

БУРЯТОВЕДЕНИЕ

УДК 811.512.31

К ПРОИСХОЖДЕНИЮ ГЕОРТОНИМА САГААЛГАН

© *Харанутова Дарима Шагдуровна*

доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка и общего языкознания Бурятского государственного университета.
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Ранжурова, 6
E-mail: dkharanutova@mail.ru

© *Алексеева Александра Алексеевна*

ассистент кафедры русского языка и общего языкознания Бурятского государственного университета.
Россия, 670000, Улан-Удэ, ул. Ранжурова, 6
E-mail: Alexsa2005@rambler.ru

В статье освещаются разные интерпретации происхождения слова *сагаалган*. Обосновывается точка зрения, согласно которой в основе названия новогоднего праздника у монгольских народов лежит сема «цикличность».

Ключевые слова: геортонимы, словообразовательное гнездо, деривационные отношения, корневая морфема, мотивированность.

ON THE ORIGIN OF THE WORD SAGAALGAN

Darima S. Kharanutova

DSc, A/Professor of the Department of Russian language and general linguistics, Buryat State University.
6 Ranzhurova St., Ulan-Ude, 670000 Russia

Alexandra A. Alekseeva

assistant of the Department of Russian language and general linguistics, Buryat State University.
6 Ranzhurova St., Ulan-Ude, 670000 Russia

The article reviews different interpretations of the origin of the word Sagaalgan. It substantiates the view that the basis of the name of the Mongolian people's New Year holiday is the seme "cyclicity".

Keywords: jordanim, word-formative family nest, derivational relationship, root morpheme, motivation.

В бурятском языке функционирует несколько названий самого популярного национального праздника монгольских народов – праздника Нового года по лунному календарю: Сагаан *һара* `Белый месяц` и *Сагаалган* (или *Цагалган*). Являются ли эти два наименования однокоренными дериватами или же это слова из разных словообразовательных гнезд?

В. И. Даль считал, что слова должны собираться в одно гнездо родственных слов по принципу «очевидного сродства» сообразно «живой жизни» и «естественной связи слов» без «ошибочной натяжки слов к чужому корню» [1, с. 21]. Таким образом, «очевидная» родственность слов – это смысловая близость, бесспорная для носителя языка, актуальная для его сознания и практики [2, с. 13].

Рассмотрим существующие интерпретации происхождения данных слов, три из которых приводятся в работе Н. Л. Жуковской [3]. Согласно первой точке зрения, высказанной Д. Банзаровым и Г. Н. Цыбиковым, образование наименования *Цагалган* соотносится со словом *цагаа* `творог` [3, с. 5]. Г. Н. Цыбиков объяснял, что у народов с кочевым скотоводческим бытом новый годовой период начинался осенью, когда завершался годовой хозяйственный цикл. Начало нового цикла справляли осенью, в дни осеннего равноденствия. Творога в это время было в изобилии. Сторонников данной интерпретации немало, вследствие чего новогодний праздник по лунному календарю иногда называют *творожный новый год* или *творожный год*. Стоит согласиться с мнением Н. Л. Жуковской, что, безусловно, при праздновании Сагаалгана молочные продукты играют достаточно важную роль, но связывать название столь значительного явления праздничной культуры и хозяйственного календаря только с пищей значит умалять его специфику и значение.

На самом деле, означивание реалий в языке определено, в первую очередь, экстралингвистическими факторами, т. е. в основу наименования кладутся прототипические образы, причина возникновения которых лежит в образе жизни человека, его деятельности и связанных с ними отношений. Авторы же данной версии трактуют название наименования, исходя из внешнего сходства формы слова с формой другого слова.

В остальных двух трактовках мотивационный признак связан с прилагательным *сагаан* `белый` [4, с. 134]. Одна из них является менее обоснованной: первый месяц нового года по лунному календарю называется Белым месяцем потому, что это Новый год, который приходится на самые морозы, на середину зимы, когда все замечено, деревья в снегу, кругом белым-бело. «Однако если учесть, что монголы до 1267 года отмечали Новый год в сентябре и тогда именно сентябрь назывался Цагаан-саром (хотя снега в этом месяце, как правило, не бывает), несостоятельность этого объяснения становится очевидной», – отмечает Н. Жуковская [3, с. 62]. Действительно, вряд ли слово *сагаан* в значении «белый» отражает историческую правду об этом празднике.

Традиционной и более точной, на взгляд Н. Л. Жуковской, является точка зрения, связанная с этностереотипным представлением о белом цвете. Новый год по лунному календарю – это первый месяц года, начало весны, он не связан со снегом, холодом и морозами, название месяца *сагаан* `белый` следует переводить как «счастливый» или «священный». Приводимая Н. Л. Жуковской трактовка со ссылкой на В. Н. Клюеву и Г. Р. Галданову связана со стереотипом монгольских народов: «белый цвет – символ счастья и святости...» [3, с. 61].

Внимательного прочтения просит еще одна точка зрения, связанная с другим названием новогоднего праздника по лунному календарю – *сагаалха*. По мнению Пандидо хамбо-ламы Дамбы Аюшева, праздник нового года по лунному календарю называется не *сагаалган*, а *сагаалха*, что значит «перешагнуть через время года или прожить это время» [5]. В словарной статье полисеманта *сагаалха* данное значение не указывается, но, помимо других, приводятся такие значения, как «праздновать цагалган» и «освящать» с пометой «устаревшее, шаманское» [6, с. 134].

Из сказанного естественным образом следует, что в слове *сагаалха* заложена фраза «Сагаа алхаха», его дословный перевод означает «перешагнуть время», где *саг* – «время, период» [6, с. 131], *алхаха* – «шагать, ступать; перешагивать, переступать» [4, с. 56]. В соответствии с этой точкой зрения предложенное название *сагаалха* – контаминант, образованный контаминационным или телескопическим способом образования, когда соединяются начальная часть первого и конечная часть второго слова. Из этого наблюдения вытекает целый ряд дальнейших ожиданий. Во-первых, в бурятском языке функционируют омонимы *сагаалха* – «праздновать цагалган» и *сагаалха* – «новогодний праздник по лунному календарю», во-вторых, можно предположить, что *сагаалган* связан родственными связями не со словом *белый*, а со словом *саг* – «время, период». В данном случае нам представляется важным выделение в слове *сагаалган* такого важного признака, как *цикличность, завершение какого-то периода, начало нового периода* (см. выше точку зрения Г. Н. Цыбикова). Вряд ли новый год для кочевых народов в основе своей имел значение *белый* как цвет молочных продуктов или цвет снега, скорее всего, *сагаалган* связан со значением цикличности.

Согласно данной точке зрения, *сагаалган* и *сагаалха* – дериваты одного словообразовательного гнезда с вершиной *саг* – «время» [6, с. 131]. Соответственно, *Сагаан хара* и *Сагаалган* не являются однокоренными словами, так как производящими данных слов являются разные слова: *сагаан хара* образован от *сагаан* – «белый» и связан со значением цвета и его коннотациями, а *сагаалган* от *саг* – «время, период» и связан с понятием времени, цикличности, периодичности.

Итак, последняя трактовка не связана с прилагательным *сагаан* – «белый», с существительным *цагаа* – «творог», но именно эта интерпретация многое объясняет и, на наш взгляд, близка к истине. В основе названия новогоднего праздника у монгольских народов лежит сема «цикличность», так как празднование наступившего нового года связано с завершением какого-либо хозяйственного цикла: или же закончилась долгая зима и начинается пробуждение земли, или же отцвело лето и пора начинать подготовку к зиме.

Литература

1. Даль В. И. Напутное слово // Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1. – М.: Гос. изд-во иностр. и национ. словарей, 1955. – С.13–24.

2. Осадчий М. А. Однокоренная лексика русских народных говоров: Фреймовая структура гнезда. – М.: Либроком, 2009. – 304 с.
3. Жуковская Н. Л. Кочевники Монголии. Культура, традиции, символика. – М.: Восточная литература, 2002. – 247 с.
4. Бурятско-русский словарь: в 2 т. – Т. 1: А–Н / Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. – Улан-Удэ: Республиканская типография, 2006. – 636 с.
5. Дугаржапов Т. Хамбо-лама дамба Аюшеев поздравил с праздником Сагаалха // Новая Бурятия. – 2012. – 12 февр.
6. Бурятско-русский словарь: в 2 т. – Т. 2: О–Я / Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. – Улан-Удэ: Республиканская типография, 2008. – 708 с.